Der Vertrag des Tudḫalijaš IV. mit IŠTAR-muwaš von Amurru

von

ISAMU SUGI

Professor an der Pädagogischen Universität Tokio

Die "Keilschrifturkunden aus Boghaz-köi" Heft XXIII enthalten gegen 150 Fragmente von Dokumenten, deren grösster Teil aus Annalen, Vertragsurkunden, Briefen usw. aus der Zeit der Könige Tudḫalijaš IV. und Arnuwandaš IV. besteht. Die Urkunde Nr. 1 (VAT 7421) in dieser Sammlung besteht aus vier Kolumnen, je zwei auf der Vorder- und Rückseite; in der ersten Kolumne d. h. in der linken Kolumne der Vorderseite befinden sich 48 Zeilen in 5 Paragraphen, in der zweiten d. h. in der rechten Kolumne der Vorderseite 49 Zeilen in 4 Paragraphen, in der dritten d. h. in der rechten Kolumne der Rückseite die Teile von der 4. bis zur 24. Zeile und von der 41. bis zur 45. Zeile, zuletzt in der vierten d. h. in der linken Kolumne der Rückseite 26 Zeilen und 2 Zeilen von der linken Seite. Ausserdem gibt es zwei Fragmente (und ein Duplikat (KUB VIII Nr. 82)): das eine besteht aus 10 Zeilen, das andere aus 8 Zeilen. Sie schliessen sich unmittelbar an keinen vorhandenen Teil an. Aber nach Prof. Albrecht Goetze, Herausgeber und Verfasser, sollen sie zu irgendeiner lückenhaften Stelle gehören. Ich muss hier von all diesen kleinen Abschnitten und ebenso von den lückenhaftesten Teilen absehen. Weil es auch im sonst noch vorhandenen Teile nicht wenig Lücken gibt und es wegen der zahlreichen Ausstreichungen, Berichtigungen, Nachträge ziemlich schwierig ist, eine richtige Übersetzung zu geben, muss ich oft fürchten unwissenschaftlich vielleicht einen Fehler zu begehen.

Kolumne 1.

.....(Lücke).....

6. [.....(I-)] Tu-ud-ḫa-li-ia [LUGAL-GAL]¹⁾
 7. [LUGAL KUR(-URU) Ḫ]a-at-ti UR-SAG
-
8. [nu (I-) (d-)IŠTAR-]mu-u-wa-an (d-)UTU(ŠI) [LUGAL-GAL]
 9. [I-NA KUR(-URU) A-mur-ra LU] ḪA-DA-NU i-ia-[nu-un]
 10. [ŠA KUR(-URU) A-mur-ra iš-]ḫi-u-la-aš ku-it [(d-)UTU(ŠI)]
 11. [LUGAL-GAL DU-nu-un] nu-kan AB-BI-aš (d-)UTU(ŠI) [Ḫa-at-tu-ši-li-iš]
 12. [.....] nu ši [.....]
-
13. [.....] KUR(-URU) A-mur-ra [.....]
 14. [.....KUR(-URU) Ḫa-]at-ti tar-aḫ-ḫa-[an] e-eš-ta
 15. [.....] (ši)-pit IT-TI A-BI A-BI (d-)UTU(ŠI)
 16. [..... I-NA KUR(-URU) Ḫa-at-ti
 17. [.....] KUR-KUR(-ḪI-A)(-URU) A-mur-ra nu-u-wa
 18. [.....] e-eš-ta ʾİR(-MEŠ) ŠA LUGAL Ḫur-ri-la
 19. [.....] nu-uš-ši (I-)[A-]zi-ra-aš QA-TAM-MA
 20. [.....] -at IŠ[-TU] (GIŠ)-KU-ma-an-za-an
 21. [..... tar-]aḫ-ta nu [(I-)A-]zi-ra-aš A-BA A-BI-KA
 22. [ŠA (I-)Šu-up-pi-]lu-li-u-ma-an LUGAL EN-UT-TA PAP-aš-ta
 23. [KUR(-URU) Ḫa-at-]ti-ia pa-aḫ-ḫa-aš-ta
 24. kat-ta-ia (I-)Mu-ur-ši-li-in AŠ-ŠUM EN-UT-TA
 25. pa-aḫ-ḫa-aš-ta KUR(-URU) Ḫa-at-ti-ia PAP-aš-ta
 26. nu IT-TI KUR(-URU) Ḫa-at-ti U-UL ku-it-ki
 27. wa-aš-ta-aš
-

1) Die grossen Buchstaben in der Transkription und Übersetzung zeigen teils die Lehnwörter aus der akkadischer oder sumerischer Sprache, teils die Wörter an, die ideogramatisch gebraucht sind oder deren hettitische Aussprache noch nicht festgestellt ist. [] bedeutet eine Textlücke, die Wörter in der Klammer sind also dem Kontexte gemäss von mir

Kolumne 1.

.....(Lücke).....

6. [.....] Tudḫališaš, [der grosse König,]
 7. [der König von] Hatti, ein Held.
-
8. [Nun aus IŠTAR-]muwaš machte die Sonne, [der grosse König,]
 9. [in Amurru (seinen)] Schwiegersohn.
 10. [Mit Amurru schloss] also die Sonne,
 11. [der grosse König,] den Vertrag. Und mein Vater [Hattušiliš]
 12. [.....] [.....]
-
13. [.....] Amurru [.....]
 14. [dem Hatti-Re]ich unterworfen wurde.
 15. [.....] Mit meinem Grossvater
 16. [.....] im Hatti-Reich
 17. [.....] Amurru-Länder und zwar
 18. [.....] war es Sklaven des Königs von Hur-ri-la[-aš]
 19. [.....] Nun Aziraš ebenfalls
 20. [.....] Aber mit den Waffen
 21. [.....] unterwarf. Nun Aziraš, dein Grossvater,
 22. schützte die Herrschaft des Šuppiluliumaš.
 23. Das Hatti-Reich schützte er (=Er war dem Hatti-Reich gehorsam).
 24. Und ebenfalls hinsichtlich der Herrschaft des Muršiliš
 25. schützte er. Das Hatti-Reich schützte er.
 26. Nun gegen das Hatti-Reich
 27. beging er kein Verbrechen (=nicht sündigte).
-

ergänzt worden. Aber an Stellen, wo die Ergänzung besonderer Erklärung bedarf, lasse ich die Klammer frei, und gebe erst in der Auslegung die etwa anzunehmende Ergänzung. < > zeigt die Berichtigung eines Schreibfehlers oder eine Auslassung im Texte an. Die Transkription folgt hauptsächlich der Methode von A. Goetze und J. Friedrich.

28. GIM-an-ma (I-)NIR-GAL-iš ŠEŠ A-BI (d-)UTU(ŠI)
 29. LUGAL-iz-zi-at nu-uš-ši LU(-MEŠ) KUR(-URU) A-mur-ra
 30. IGI-an-da wa-aš-te-ir nu-uš-ši a-pa-a-at
 31. wa-a-tar-na-aḫ-ḫi-ir a-aš-ši-ia-an-na-aš-wa-an-na-aš
 32. ÌR(-MEŠ) e-šu-en ki-nu-un ku-wa-tu-za U-UL ÌR(-MEŠ)
 33. na-at-kan A-NA LUGAL KUR(-URU) Mi-iz-za-ri-i EGIR-pa-an-da
 34. ti-i-e-ir nu ŠEŠ A-BI (d-)UTU(ŠI) (I-)NIR-GAL-iš
 35. LUGAL KUR(-URU) Mi-iz-za-ri-ia A-NA LU(-MEŠ) KUR(-URU) A-mur-ra
 36. še-ir za-aḫ-ḫi-ir na-an-za-an (I)NIR-GAL-iš
 37. tar-aḫ-ta KUR(-URU) A-mur-ri-ia IŠ-TU (GIŠ-)KU
 38. ar-ḫa ḫar-ga-nu-ut na-at-za ÌR-na-aḫ-ta
 39. nu I-NA KUR(-URU) A-mur-ri (I-)Ša-bi-li-in LUGAL-an DU-at
-

40. GIM-an-ma-za (I-)NIR-GAL-iš ŠEŠ A-BI (d-)UTU(ŠI)
 41. DINGIR(ŠI)-iš ki-ša-at nu A-BI (d-)UTU(ŠI)
 42. (I-)Ḫa-at-tu-ši-li-iš LUGAL-iz-zi-at
 43. nu (I-)Ša-bi-li-in ar-ḫa ti-it-nu-ut
 44. (I-)Bi-en-te-ši-na-an A-BU-KA I-NA KUR(-URU) A-mur-ri
 45. LUGAL-un DU-at nu A-BI (d-)UTU(ŠI) PAP-aš-ta
 46. KUR(-URU) KU-BABBAR-ti-ia pa-aḫ-ḫa-aš-ta
 47. nu IT-TI KUR(-URU) KU-BABBAR-ti U-UL ku-it-ki
 48. wa-aš-ta-aš
-

Kolumne 2.

1. [Erasur(?)] LUGAL-GAL tu-uq (d-)IŠTAR-a-a-an ŠÚ-ta AŠ-BAT
 2. [na-at]-za LU ḪA-DA-A-NU DU-nu-un nu-ut-ta NIN-IA DAM-an
 3. pi-iḫ-ḫu-un nu-ut-ta I-NA KUR(-URU) A-mur-ri LUGAL-un DU-nu-un
 4. nu AŠ-ŠUM EN-UT-TI (d-)UTU(ŠI) PAP-ši kat-ta-ia DUMU(-MEŠ)
 5. NUMUN ŠA (d-)UTU(ŠI) AŠ-ŠUM EN-UT-TI PAP-ši
 6. ta-ma-i-za EN-UT-TA [Erasur] li-e i-la-li-ia-ši
 7. ka-a-aš-ša me-mi-aš ŠA-PAL NI-EŠ DINGIR(ŠI) ki-it-ta-ru
-

28. Als aber Muwattalliš, der Bruder der Sonne, meines Vaters,
29. den Thron bestieg, begingen die Leute von Amurru
30. gegen ihn ein Verbrechen. Und das
31. berichteten sie: „Durch die Liebe (=oder etwa: gern od. fröhlich)
32. waren wir einst Sklaven, (aber) wir sind jetzt nicht mehr Sklaven.”
33. Also im Rücken des Königs von Ägypten
34. gingen sie. Nun Muwattalliš, der Bruder meines Vaters
35. kämpften mit dem König von Ägypten für die Leute
36. von Amurru. Und Muwattalliš
37. siegte und zerstörte Amurru
38. mit den Waffen. Also unterwarf er (die Leute von Amurru).
39. Dann in Amurru setzte er Šabiliš ein als König.
-

40. Als dennoch Muwattalliš, der Bruder meines Vaters,
41. Gott geworden war (=starb), bestieg mein Vater,
42. Ḫattušiliš den Thron.
43. Nun Šabiliš verbannte er.
44. Bentešina, deinen Vater, in Amurru
45. setzte er ein als König. Mein Vater schützte er.
46. Das Ḫatti-Reich schützte er.
47. Und gegen das Ḫatti-Reich beging er
48. kein Verbrechen.
-

Kolumne 2.

1. Der grosse König hielt dich, IŠTAR-muwaš, an der Hand
2. und machte aus dir seinen Schwiegersohn. Und er verheiratete meine
Tochter
3. an dich. Und ich setzte dich ein als König in Amurru.
4. Nun schütze hinsichtlich der Herrschaft der Sonne, und schütze ebenfalls
die Herrschaft
5. des Kindes, des Enkels und der Nachkommen der Sonne.
6. Und begehre nicht die Herrschaft des Fremden!
7. Dies Wort soll unter Gotteseid gelegt sein.
-

8. tu-uq-ma-za [(I-)(d-)]IŠTAR-a-a-an LU HA-DA-A-NU ku-it DU-nu-[un]
 9. nu (d-)UTU(ŠI) AŠ-[ŠUM EN-JUT-TI pa-aḫ-ši kat-ta-ia DUMU(-MEŠ)
DUMU-DUMU(MEŠ)
 10. NUMUN ŠA (d-)[UTU](ŠI) AŠ-[ŠUM] EN-UT-TI pa-aḫ-ši ŠEŠ(-HI-A)
(d-)UTU(ŠI)-ma
 11. ku-i-e-eš [ša]-ku-wa-šar-⟨ra⟩-uš DUMU(-MEŠ) SAL(-MEŠ) I-ŠAR-TI-IA
ku-i-[e-eš]
 12. ŠA A-BI (d-)UTU(ŠI) nam-ma[ia(?)] ku-it ta-ma-i NUMUN LUGAL
U[TU-(ŠI)]
 13. LU[-MEŠ] pa-aḫ-ḫur-ši-iš-ta ku-i-e-eš nu-za A-BI-IA
 14. AŠ-ŠUM EN[-UT-]TI li-e ku-in-ki i-la-li-ia-ši
 15. [ŠA (I-)Ma-]aš-tu-ri i-wa-ar li-e i-ia-ši
 16. [(I-)Ma-]aš-tu-ri-iš ku-iš LUGAL KUR(-ID)Še-e-ḫa e-eš-ta
 17. na-an (I-)NIR-GAL-iš da-a-aš na-an-za-an LU HA-DA-NU DU-at
 18. nu-uš-ši (SAL-)DINGAR(-MEŠ)-ir NIN-ŠU DAM-an-ni pi-eš-ta
 19. na-an I-NA KUR(-ID)Še-e-ḫa LUGAL-un i-[ia-at]
-
20. GIM-an-ma-za (I-)NIR-GAL-iš DINGIR(ŠI)-iš [ki-ša-at]
 21. [nu] (I-)Ur-ḫi-(d-)⟨U⟩(up)-aš DUMU(I-)NIR-GAL LUGAL-iz-[zi-at]
 22. [getilgt] (I-)Ur-ḫi-(d-)U(up) LUGAL-iz-na-TIM(? tar?) ar-ḫa [ar-nu-ut]
 23. [Diese Zeile ist ganz getilgt.]
 24. [(I-)Ma-aš-tu-]ri-iš-ma-kan ku-pi-ia-[ti-in ku-up-ta]
 25. [na-at] da-at-ta ku-iš (I-)NIR-GAL-[iš]
 26. LU HA-DA-NU[.....] ku-iš DU-at nu [.....]
 27. (I-)Ur-ḫi-(d-)U(up)-an U-UL pa-aḫ-ḫa-aš[-ta]
 28. [getilgt][nu A-NA] A-BI-IA EGIR-an ti-ia-at LU pa-ḫur-ši-ia-aš-ma-wa-i
[.....] ku-it me-mi
 29. LU pa-aḫ-ḫur-ši-in-pit pa-aḫ-ḫa-aš-ḫi nu zi-iq-qa ku-at-qa
 30. ŠA (I-)Ma-aš-tu-ri i-wa-ar i-ia-ši
 31. nu A-NA (d-)UTU(ŠI) ku-iš-ki na-aš-ma A-NA DUMU(-MEŠ) DUMU-
DUMU(-MEŠ)
 32. [getilgt] (d-)UTU(ŠI) u-wa-i (getilgt) u-da-i
 33. zi-iq-ma ma-a-an (I-)(d-)IŠTAR-a-a-aš
 34. QA-DU DAM (oder SAL) <(MEŠ)>-KA DUMU(-MEŠ)-KA ZAB(-MEŠ)-
KA ANŠU-KUR-RA(-MEŠ)-KA

8. Weil aber ich aus IŠTAR-muwaš meinen Schwiegersohn machte,
 9. schütze wegen der Herrschaft der Sonne und schütze ebefalls
 10. wegen der Herrschaft der Kinder, der Enkel und der Nachkommen der Sonne. Aber die Brüder der Sonne,
 11. oder die legitimen Kinder oder Töchter oder Nebenfrau von mir
 12. oder von meinem Vater, sowie derjenige, die die anderen Nachkommen des Königs der Sonne,
 13. oder die 'nicht regierungsfähiger Königssohn(?)' meines Vaters
 14. hinsichtlich der Herrschaft sollst du nie begehren.
 15. Du sollst dich nicht wie Mašturiš benehmen.
 16. Mašturiš, der der König des Šeḫa-Flussland war!
 17. Muwattalliš nahm ihn auf und machte ihn seinen Schwiegersohn,
 18. an dem er DINGIR(-MEŠ)-ir, seine Tochter, verheiratete.
 19. Er setzte ihn ein als König in das Šeḫa-Flussland.
-
20. Als aber Muwattalliš Gott [geworden war,]
 21. Urḫi-Tešupaš, Sohn des Muwattalliš, König geworden war.
 22. Urḫi-Tešupaš verlor seine Königsherrschaft(?).
 23. [Diese Zeile ist getilgt]
 24. Dennoch empörte sich Mašturiš,
 25. den Muwattalliš begünstigte
 26. und machte zu [seinem?] Schwiegersohn. [.....]
 27. Urḫi-Tešupaš schützte er (=Mašturiš) nicht.
 28. In den Rücken (=Schutz) meines Vaters (=Hattušlis) trat er hin, und er war mir gegenüber der Gehorsame(?).
 29. Den Gehorsamen schützte ich. Nun wenn du dich aus irgendeinem Grunde,
 30. wie Mašturiš benimmst
 31. und gegen die Sonne oder die Söhne und die Enkel
 32. der Sonne Schwierigkeiten bereitest
 33. und wenn du, IŠTAR-muwaš,
 34. mit seiner Frau, seinem Kinde, seinen Soldaten, seinen Pferden(wagenkämpfer)

35. ša-ku-wa-šar-ri-[it ZI-]it U-UL wa-ar-iš-ša-at-te
36. nu-uš-ši QA-DU DAM[-IA DUMU(-MEŠ)-IA] še-ir U-UL AQ-TI
37. ne-it-ta ŠA-PAL NI-[EŠ DINGIR](ŠI) GAR-ru
38. [Diese Zeile ist ganz getilgt.]
39. (d-)UTU(ŠI) AŠ-ŠUM EN-UT-TI pa-aḥ-ši kat-ta-[ia NUMUN ŠA(d-) UTU
(ŠI)]
40. AŠ-ŠUM EN-UT-TI pa-aḥ-ši ta-ma-i-[za]
41. AŠ-ŠUM EN-UT-TI li-e i-la-li-[ia-ši]
42. ma-a-an-na-kan I-NA KUR(-URU) [Ḥa-at-ti ḤUL-lu-uš ku-iš-ki me-mi-aš]
43. ša-ra-a iš-par-za-zi[.....]

(das Folgende ist wegen den starken Lücken und der Unverständlichkeit
des Kontexts ausgelassen.)

Kolumne 3.

(Lücken bis zu Z. 3)

4. ki-iš-[ia-an.....] ka-a-aš-ša me-mi-aš
 5. ŠA-PAL NI-[EŠ DINGIR(ŠI) ki-it-ta-ru]
-
6. A-NA LU(-MEŠ) URU Ḥa-at-ti-ia
 7. an-da ú-e-ri-at-ta-at
 8. nu-ut-tak-kan ma-a-an LU URU Ḥa[at-ti]
 9. an-da ta-me-ik-zi na-aš-šu ŠEŠ[-LUGAL]
 10. na-aš-ma DUMU-LUGAL na-⟨aš⟩-ma BE-LU na-aš-ma EGIR-[iz-zi-iš]
 11. ḥa-an-te-[iz]-zi-iš UN-aš
 12. nu-ut-tak-kan ŠA (d-)UTU(ŠI) ku-it-ki
 13. [L]⁽²⁾ ku-ug-gur-ni-ia-u-wa-ar EGIR-pa an-da u-da-[i]
 14. na-aš-ma-tak-kan (d-)UTU(ŠI) ku-it-ki
 15. ⟨ḤUL⟩-an-ni kat-ta ma-ni-ia-aḥ-zi
 16. [getilgt] ANA (d-)UTU(ŠI) li-e[.....]
 17. ŠA [URU Ḥa[at-ti A-NA (d-)UTU(ŠI)-an me-mi
 18. [ka-a-aš-ša] me-mi-aš ŠA-PAL NI-EŠ DINGAR GAR-ru
-

2) [L]=Die durch vorgesetzten Glossenkeil gekennzeichneten Luwische Wörter, dessen Bedeutungen sehr unsicher sind.

35. nicht mit aller Kraft hilfst,
36. werde ich mit meiner Frau und meinem Kinde deswegen nicht untergehen.
37. Und es soll dir unter Eid gelegt sein.
38. [Diese Zeile ist ganz getilgt.]
39. Schütze hinsichtlich der Herrschaft der Sonne. Ebenso der Nachkommen der Sonne
40. schütze hinsichtlich der Herrschaft.
41. Wegen der Herrschaft des Fremden sollst du nicht begehren!
42. Wenn im Hatti-Reiche irgendeine böse Sache
43. vorkommt,.....

(das Folgende ist wegen den starken Lücken und der Unverständlichkeit des Kontexts ausgelassen.)

Kolumne 3.

(Lücken bis zu Z. 3)

4. Folgendermassen.....dieses Wort
 5. ist bei Gott zu beschwören.
-
6. Mit den Leuten der Stadt Hatti
 7. verabredete er sich.
 8. Nun wenn die Leute der Stadt Hatti
 9. die Vereinigung fester machen wird, bald den Bruder des Königs
 10. bald den Sohn des Königs, bald den Herrn, bald die Untergeordneten,
 11. bald die Würdenträger,
 12. und der Sonne irgendeine
 13. Geheimnis(?) wieder bringt herein,
 14. oder gegen die Sonne irgendeinen
 15. böse Tat verüben wird,
 16. gegen die Sonne.....nicht.....!
 17. Sprich zu der Sonne der Stadt Hatti.
 18. Dies Wort ist bei Gott zu beschwören.
-

19. [nu-za (d-)UTU(ŠI) AŠ-ŠUM EN]-UT-TI pa-aḫ-ši
(das Folgende ist wegen den starken Lücken ausgelassen.)

Kolumne 4.

1. LUGAL(-MEŠ)-ia-mu ku-i-e-eš LU MI-IḪ-[RU-T]I
 2. LUGAL URU Mi-iz-ri-i LUGAL KUR Ka-ra-(d-)Du-ni-aš
 3. LUGAL URU Aš-šur [getilgt aber lesbar=LUGAL KUR Aḫ-ḫi-ia-u-wa]
 4. ma-a-an LUGAL KUR Mi-iz-ri-i A-NA (d-)UTU(ŠI) tak-šu-ul
 5. tu-uq-qa-aš tak-šu-ul e-[eš]-du
 6. ma-a-an-ma-aš A-NA (d-)UTU(ŠI) ku-ru-ur
 7. tu-uq-qa-aš ku-ru-ur e-eš-du
 8. ma-a-an-na LUGAL KUR Ka-ra-(d-)Du-ni-aš
 9. A-NA (d-)UTU(ŠI) tak-šu-ul tu-uq-qa-aš
 10. tak-šu-ul e-eš-du ma-a-an-ma-aš A-NA (d-)UTU(ŠI)
 11. ku-ru-ur tu-uq-qa-aš ku-ru-ur e-eš-du
 12. LUGAL KUR Aš-šur A-NA (d-)UTU(ŠI) GIM-an ku-ru-ur
 13. tu-uq-qa-aš QA-TAM-MA ku-ru-ur e-eš-du
 14. tu-el-kan LU DAM-QAR ŠAG KUR Aš-šur li-e
 15. pa-iz-zi a-pi-el-ma-kan LU DAM-QAR
 16. ŠAG KUR-KA li-e tar-na-at-ti
 17. KUR-KA-kan iš-tar-na ar-ḫa li-e pa-iz-zi
 18. ma-a-an-ma-aš-tak-kan ŠAG KUR-KA-ma ú-iz-zi na-an an-da e-ip na-an
A-NA (d-)UTU(ŠI) ar-ḫa up-pi ka-a-aš-ta KA-aš GAM [NI-EŠ DINGIR
(ŠI) ki-it-ta-ru]
-
19. (d-)UTU(ŠI)-ia ku-it LUGAL (KUR-)Aš-šur ku-ru-ra-an-ni da-aḫ-ḫu-un
nu-za (d-)UTU(ŠI) GIM-an KI-KAL-BAD ANŠU-KUR-RA
20. [L] ti-eš-ša-eš-ki[-aš?] A-NA (d-)UTU(ŠI)-ia-aš GIM-an
[L] ḫu-u-ta-aš [L] u-pa-ḫi-li-eš-ša [...] QA-TAM-MA
21. [L] ḫu-u-ta-aš [L] [u-]pa-ḫi-li-eš-ša e-eš-du nu-za KI-KAL-BAD ANŠU-
KUR-RA ša-ku-wa-aš-ša-ri-it [ZI-it]
22. [L] ti-eš-ša-eš-ki ka-a-aš-ša KA-aš NI-EŠ DINGIR(ŠI) GAR-ru
-
23. [.....]-ia-u-wa-aš-ši (GIŠ-)MÁ pa-a-u-an-zi [.....]
(Das Folgende ist stark abgebrochen.)

19. Schütze die Herrschaft der Sonne.
(das Folgende ist wegen den starken Lücken ausgelassen.)

Kolumne 4.

1. Die Könige, die mit mir gleich stehen,
 2. sind der König von Ägypten, König von Babylonien,
 3. König von Assyrien und [König von Ahḫijauwa].
 4. Wenn der König von Ägypten in Frieden mit der Sonne ist,
 5. soll er auch mit dir in Frieden sein.
 6. Aber wenn er Feind der Sonne ist,
 7. soll er auch für dich Feind sein.
 8. Und wenn der König von Babylonien
 9. mit der Sonne in Frieden ist, soll er auch mit dir
 10. in Frieden sein. Aber wenn er Feind
 11. der Sonne ist, soll er auch für dich Feind sein.
 12. Wenn der König von Assyrien der Feind der Sonne ist,
 13. soll er ebenfalls für dich Feind sein,
 14. und deine Kaufleute sollen in Assyrien
 15. nicht gehen. Und lass du jene (=Assyrischen) Kaufleute
 16. nicht in dein Land eintreten,
 17. und nicht durch dein Land hindurchgehen,
 18. sondern wenn er (=ein assyrischer Kaufmann) doch in dein Land
kommt, nimm ihn gefangen und schick ihn zu der Sonne. Dieses Wort
soll unter Eid gelegt sein.
-
19. Wenn der König von Assyrien die Sonne zu feindlicher Behandlung
nimmt (=Krieg erklärt), dann als die Sonne die Lager und die Pferde
(wagenkämpfer)
 20. [L] bereit machte(?), (und) als der Sonne [L] stark [L] kriegerische
Bereitschaft machte(?), ebenfalls
 21. sollst du [L] stark [L] die kriegerische Bereitschaft machen und die
Lager und die Pferde(wagenkämpfer) mit aller Kraft
 22. [L] sollst du bereit machen. Dieses Wort ist bei Gott zu beschwören.
-
23. [.....]-ia-u-wa-aš fuhr zu Schiff.....
(Das Folgende ist wegen der starken Lücken ausgelassen.)

Es ist also klar, dass diese Vertragsurkunde nicht allein von dem Vertrag zwischen beiden Beteiligten, König Tudḫališa IV. von Hatti (um 1260—1230v. Chr.) und König IŠTAR-muwaš von Amurru, sondern auch von den vorausgegangenen Beziehungen beider Reiche handelt. Sie bieten daher einerseits die vorher abgeschlossenen Verträge zwischen beiden Königen und sind andererseits für uns unschätzbare Geschichtsurkunden zum Verständnis der Beziehungen zwischen beiden Reichen. Von besonderer Bedeutung ist diese Vertragsurkunde ausserdem in einem anderen Sinne dadurch, dass sie bis heute den letzten der Verträge zwischen beiden Reichen darstellt.¹⁾

Das Gebiet des Amurru in der Amarna-Zeit sowie in der Zeit des Hatti-Reiches grenzt im Westen, wie in dieser Vertragsurkunde Kolumne 4. Zeile 23. berichtet ist, an das Mittelmeer. Am Anfang war Šumuru seine Hauptstadt, aber sein Gebiet später an der westlichen Grenze durch den Einfluss des Nuḫḫašše am Orontes (heutigem Nahr-el-Kelb) bedrängt.²⁾ Im Osten grenzte es an Aštata in der Gegend, wo der Khabur in den Euphrat fliesst, so beschränkten sich seine späteren Basen wahrscheinlich auf die Gegend, um Tadmara d. h. Palmyra, während seine südliche Grenze an die Libanon-Gebirgskette reichte. Weil sich Amurru also geographisch zwischen Ägypten und Hatti befand, war es bestimmt, nach Blüte und Verfall beider Grossmächte unter dem Einfluss von einem derselben zu stehen. Diese Vertragsurkunde zeigt, dass es wirklich—ähnlich einem heutigen sogenannten „Pufferstaat“—zum Schauplatz der Streitigkeiten beider Grossmächte um die Hegemonie in Syrien wurde. Ich werde im folgenden einen Abriss von den zwischen Ägypten und Hatti um des Amurru-Landes willen bestehenden Beziehungen geben und diese Vertragsurkunde erklären.

Die Vertragsurkunde zwischen König Tudḫališa IV. von Hatti und König IŠTAR-muwaš von Amurru (VAT 7421) stellt, wie zuvor gesagt, in ihrer ersten

1) Die bis heute veröffentlichten Vertragsurkunden zwischen dem Hatti-Reich und dem Amurru-Land sind folgende:

- (1) Vertragsurkunde zwischen Šuppiluliumaš und Aziraš. (in Akkadisch)
- (2) Vertragsurkunde zwischen Muršiliš II. und Tuppi-Tešupaš. (in Akkadisch und Hettitisch)
- (3) Vertragsurkunde zwischen Hattušiliš III. und Bentešina. (in Akkadisch)
- (4) Die vorliegende Vertragsurkunde. (in Hettitisch)

2) Knudtzon, Die El-Amarna Tafeln, Nr. 160. Z. 24ff, Nr. 161. Z. 36ff. und a. a. o. Bd. II. S. 1138ff.

Kolumne die vorausgegangenen Beziehungen beider Staaten dar, hierauf bringt sie in ihrer zweiten bis vierten Kolumne den Vertrag der beiden Beteiligten.

Nachdem König Thutmes III. der 18. Dynastie von Ägypten eine grosse Expedition nach Syrien gemacht und seinen Einfluss auch über das Mittelstromgebiet am Euphrat ausgebreitet hatte, brachte er Syrien unter seine Herrschaft. Dieses Land wurde seitdem auch von den nachfolgenden Königen, wie es scheint, vollständig von Ägypten beherrscht, doch kam es in den syrischen Städten, als Amenhetep III. seine Macht verlor und besonders angesichts der Begeisterung des Königs Amenhetep IV. für seine Religionsreform hintereinander zu Befreiung aus dem ägyptischen Zwange. Man kann verschiedene Ursachen hierfür annehmen, wobei meiner Meinung nach die Tatsache, dass beim Einfall des Stammes der Ḥabiri (SA-GAZ) grosse Unruhe in Syrien herrschte und das hettitische Reich ausserdem im Süden Angriffe machte, wenigstens insofern einen entscheidenden Faktor bilden dürfte, als es sich um die Reichsgründungsgeschichte von Amurru handelt. Denn Amurru, seit dem Feldzug Sargons von Akkad, hatte nicht für einen politischen einheitlichen Staat zu gelten, sondern war im ethnographischen Sinne zu verstehen gewesen. Dagegen wurde es jetzt vom ḥabirischen Stamme als ein Staat begründet. Den El-Amarna Tafeln nach, die betreffs der politischen Lage des damaligen Syriens die bedeutsamsten Geschichtsurkunden darstellen dürften, war es Abdi-Aširta, der Häuptling des ḥabirischen Stammes, der dem König Amenhetep III. folgenden Brief schickte: „Das ganze Amurru-Land bewache ich für den König, meinen Herrn.“¹⁾ Wie der ḥabirische Stamme Syrien unter dem Kommando des Abdi-Aširaat in Verwirrung brachte, ist aus dem Briefe des Königs Rib-Addi von Byblos an König Amenhetep III. hier und da erkennbar. Die Urkunden aus Boğazköy jedoch schweigen völlig über Abdi-Aširta. Amurru gelangte daher zu Lebzeiten seines Sohnes Aziraš zur politischen Einheit als Staat. Über die Tätigkeit von beiden, Vater und Sohn, berichten aufs beste die Amarna-Tafeln.²⁾

Die erste Stelle (Kolumne 1, Z. 13 bis 21), die von den früheren Beziehungen beider Reiche handelt, ist nun zwar in ihren grossen Lücken sehr schwierig zu ergänzen. Wenn man aber bedenkt, dass das Mitanni-Reich einst als eine

1) Kundtson, Die El-Amarna Tafeln, Nr. 60, Z. 8f.

2) a. a. O. Nr. 60ff. und Nr. 156ff.

Grossmacht Vorderasiens zwischen Hatti und Amurru eine grosse Rolle spielte, darf man Zeile 18 wohl folgendermassen lesen :

[.....] e-eš-ta ʾIR(-MEŠ) ŠA LUGAL Hur-ri-la-[aš] d. h. „[.....] Es war Sklaven des Königs von Hurrilaš-Mitanni”

Von den ältesten Beziehungen zwischen Hatti und Mitanni spricht jedoch nur die Vertragsurkunde zwischen König Muršiliš II. von Hatti und König Rimišarma von Halap (das spätere Aleppo) unter den Urkunden aus Boğazköy.¹⁾ Auf der Vorderseite dieser Vertragsurkunde heisst es Zeile 11ff. bezüglich der Beziehungen zwischen Halap und den Königen des alten Hatti-Reiches, wie folgt: (11) Früher hatten die Könige vom Halap das Grosskönigtum inne. Aber ihr Königtum (12) hat Hattušiliš (I), der grosse König, der König vom Lande Hatti, erfüllt. Nach Hattušiliš, (13) dem Könige von Lande Hatti, hat Muršiliš (I) der grosse König, der Enkel des Hattušiliš, des grossen Königs, (14) das Königtum des Landes Halap und das Land Halap vernichtet.

(15) Als Tudḫališa (II), der grosse König, auf den Thron der Königsherrschaft sich erhob, (16) benahm sich(?) der König vom Lande Halap hoch(fahrend) (?) gegen ihn, und der König vom Lande Halap (17) trat mit dem Könige vom Lande Hanigalbat ins Einvernehmen. Aber den König von Hanigalbat und den König von Halap hoch(fahrend)(?) gegen ihn (18) hat er aus diesem Grunde sa[mt ihren Ländern] vernichtet und die Stadt Halap zerstört.

Weiter folgt über die Beziehungen zwischen Hattušiliš II. (um 1440 — 10 v. Chr.) und Halap; (19) Der König vom Lande Halap hatte sich der Sün[de mit] dem König vom Hanigalbat schuldig gemacht. (20) Aber gegen Hattušiliš, [den König vom Lande] Hatti, versündigt er sich ganz [besonders].

(21) Die Leute von Aštati²⁾ (nämlich) waren [in das Land Halap einge-] drungen und hatten Städte und Gebiete (22) des Landes Halap [.....] [.....be]geehrt.

(23) Und der König vom Lande Mitta[nni kam und hat den Leu]ten [vom Lande Halap] und den Leute vom Lande Nuḫašši (24) [diese] Städte und Gebiete [auf] (ihre) Bitte (?) [zum Ge]schenk gegeben.

(25) Und Tafeln über [diese] Städte und über diese Gebiete hat er ihnen geschrieben, (26) ihnen [mi]t seinem Siegel ge[siegelt]. Die Leute von Halap

1) Die Texte und deutsche Übersetzung in E. Weidner, Die politischen Dokumente aus Kleinasien Nr. 6, aber jetzt A. Goetze in Meissner-Festschrift (Mitteilungen der altorientalischen Gesellschaft IV, 1) SS. 59-62, und siehe auch dazu die Goetzes unschätzbare geschichtliche Interpretationen des Textes.

2) Es ist die Stelle, wo Euphrat und Khabur zusammenfliessen.

haben sich gegen Hattušiliš, (27) [den König vom Lande] Hatti, auf diese Weise [einer schweren (?)] Sünde schuldig gemacht.

(28) [Die Leute vom Lande Halap] und die Leu[te vom Lande Nuḫ]ašši haben dem Hattušiliš, dem König vom Lande Hatti, (gegenüber?), (29) [(dass) die Leute vom Lande Aštati die Stä]dte [und Gebiet]e vom Lande Halap begehrt, (30) [(dass) der König vom Lande Mittanni ka]m und Städte und Gebiete von Halap (31) [und vom Lande Nuḫašši den Leuten vom Lande Hala]p und den Leuten vom Lande Nuḫašši als Gnade(ngeschenk) gab, (32) [(dass) er Tafeln über diese Städte und Gebiete schrieb und mit] seinem Siegel siegelte, ertragen.

Die Beschreibung der Zeit des Königs Hattušiliš II. (Z. 20ff.) besagt in ihren vielen Lücken jedoch—aus den Resten vermutbar—ausdrücklich, dass, als sich die Völker von Halap und Nuḫašši gegen das Hatti-Reich auflehnten, Aštati in heimlicher Verbindung mit dem Mitanni aus irgendeinem Grunde vermutlich zweimal soweit ging, dem König von Mitanni Halap und Nuḫašši zu geben; das erste „Sünde“ betreffend stellt die Stelle nur objektiv die Tatsache dar, während das letztere, wie Z. 26–27 zeigt, m. E. mit dem Hatti-Reich in unmittelbarem Zusammenhang steht. Es muss vielleicht in der Zeit des Königs Šauššatar von Mitanni in voller Blüte gestanden haben, dass Mitanni also nach dem abhängigen Land von Hatti die Hand ausstrecken konnte. Doch was in vorliegender Vertragsurkunde Kolumne 1 Z. 18 steht; „Amurru wurde Sklaven von Hurrišaš, d. h. von Mitanni (Mitanni gehorsam),“ trifft, wie mir scheint, für die Zeit des Königs Hattušiliš II. von Hatti nicht immer zu, wenigstens nicht für die des Königs Šauššatar von Mitanni, da man hier das Amurru-Land betreffend gar nichts erwähnt findet. Und dem Mitanni vor der Zeit des Königs Tudḫališaš II. gibt die Stelle zum Unterschiede von dem Mitanni danach den Beinamen Hanigalbat. Amurru musste daher auf jeden Fall in der Zeit des Königs Šuppiluliumaš von Hatti „Sklaven von Hurrišaš=Mitanni werden.“ Die geschichtlichen Tatsachen vor der Zeit des Šuppiluliumaš sind demnach m. E. nicht in den Lücken dieser Vertragsurkunde Zeile 13ff. angegeben.

Die Vertragsurkunde zwischen Hatti und Halap lautet danach die Beziehung zwischen Šuppiluliumaš und Halap betreffend wie folgt:

(33) [Als sich Šuppiluliumaš, der grosse König], der König vom Lande Hatti, mein Vater, auf den Thron der Königsherrschaft (34) [gesetzt hatte, zog

er gegen den König vom Lande Mittanni, und] das Land Kargamiš, das Land Halap und die Nuḫašši-Länder (35) [nahm er, das Land Kinza aber und das Land Amurru] nahm er [aus der Hand] des Königs vom Lande [Ägyp]ten. (36) [Zu seiner Stirnseite aber] machte er [den Euphrat, zu seiner Rückseite das Meer(??) (und) zu seiner Grenze das Gebirge Ni]blani.

Diese Stelle hat viel Lücken und ist ausserdem sehr knapp. In der Zeit des Königs Šuppiluliumaš war das Mitanni-Reich unter dem König Tušratta so mächtig, dass der Vertragsurkunde zwischen Šuppiluliumaš und Mattiwaza, dem Sohne Tušratta,¹⁾ zufolge, König Šuppiluliumaš zweimal den König Tušratta bezwang (Vorderseite Z.17ff.), ferner in Halpa (=Halap) (Vorderseite Z.30) und in Nuḫašši eindrang (Vorderseite Z.38), und dann, bis zum Tode des Königs Tušratta, „vom Gebirge Niblanī (und) vom jenseitigen (Ufer) des Euphrat an habe ich sie meinem Gebiete gebracht.“ (Vorderseite Z.47) Die Beschreibung des Königs Hattušiliš III. über die Expedition seines Grossvaters Šuppiluliumaš²⁾ erwähnt die Einverleibung des Kargamiš-Landes, wie oben in der Vertragsurkunde zwischen Hatti und Halap gesagt, und ebenso die Stelle in der Vertragsurkunde zwischen Šuppiluliumaš und Mattiwaza, die wie folgt lautet: „keine Absicht gehabt, gegen das Kinza- (=Qadeš am Orontes) Land zu bekämpfen.“ (Vorderseite Z.40) Diese Beschreibung kommt auch auf den Sieg des Königs Šuppiluliumaš über den König von Ägypten sowie auf das Amurru-Land zu sprechen:

(10) Als aber mein Grossvater Šuppiluliumaš (11) in das Hurri-Land kam (eindrang), eroberte er das ganze Hurri-Land. (12) Und sein Gebiet grenzte jenseits an das Kinza-Land und an das Amurru-Land. (13) Er schlug den König von Ägypten. Aber diesseits (14) zerstörte er das Land Irrita und das Land Šuta. Und sein Gebiet grenzte (15) an den Fluss Malaš. Und [bi-di-bad ?] unterworfen. (16) Aber was am gegenüberliegenden Ufer des Flusses Malaš war, (17) eroberte er mit den Waffen. Und er machte seine Söhne zu Königen. (18) Im Halpa (=Halap)-Land machte er Telipinuš zum König. (19) In Kargamiš aber machte er Pijašiliš zum König. (20) Nun verweilte mein Grossvater Šuppiluliumaš im Amurru-Land, (21) weil alle Länder gegeneinander Gewalt gebrauchten (?).

1) E. Weidner, Politische Dokumente aus Kleinasien Nr. 1.

2) A. Goetze, Keilschriftsurkunden aus Boghaz-köi Heft XIX, Nr. 9 Kol. 1.

Die Einverleibung von Kargamiš, die Eroberung von Kinza sowie die Tatsache, dass König Aziraš von Amurru, „die Herrschaft des Šuppiluliumaš anerkannte (=treu wurde)“ (die vorliegende Vertragsurkunde Kolumne 1 Z. 21-22), müssen folglich in die Zeit nach dem Tode des Königs Tušratta fallen. Obendrein zeigt der Aufenthalt des Königs von Hatti im Lande von Amurru die völlig friedliche Beziehung zwischen beiden Reichen. Die in Boğazköy gefundene Vertragsurkunde zwischen Šuppiluliumaš und Aziraš¹⁾ wurde also damals geschrieben. Und die Stelle, die lautet: Aziraš „fiel von meinem Vater Šuppiluliumaš ab“ (Vertrag zwischen Muršiliš II. und Tuppi-Tešup, Vorderseite Z. 2) meint, dass Aziraš, bevor der König in Hatti im Süden eindrang, um die Oberherrschaft in Syrien zu ergreifen, mit dem König von Ägypten Briefe wechselte. Aus diesem Grunde entrichtete Aziraš dem König von Hatti jährlich 300 Scheqeln in verfeinertem reinsten Golde als Tribut. (ibid. Vorderseite Z. 9f.) Auch nach dem Tode des Šuppiluliumaš blieb Aziraš dem nachfolgenden König Muršiliš II. von Hatti treu. Selbst bei der Empörung von Kinza und Nuḫašši wandten sich Aziraš und DU-Tešup, der Sohn Aziraš, nie gegen das Hatti-Reich. Der nächste König Tuppi-Tušup erneuerte später den Vertrag mit dem König Muršiliš II. von Hatti.²⁾

Nach dem König Muršiliš bestieg Muwattalliš den Thron des Hatti-Reiches. Seine Herrschaft fällt auf die ägyptischen Regierungszeiten von dem König Seti I. bis zum König Rames II. Somit ist es schwer zu entscheiden, auf welche der beiden ägyptischen Regierungszeiten die Tatsache zutrifft, dass das bisher auf der Seite der Hatti stehende Amurru-Land, wie in der vorliegenden Vertragsurkunde (Kolumne 1 Z. 28-38) erwähnt wird, auf die Seite Ägyptens überging. Denn über diesen Vorfall schweigen die anderen Urkunden aus Boğaz-köy völlig, während leider von seiten der ägyptischen Geschichtsurkunden noch keine Hinweise vorliegen. Man neigt zwar dazu, hierauf die berühmte Schlacht bei Qadesh (=Kinza) im 5. Jahre der Regierung Rames II. (1287 v. Chr.) schliessen.

Die Umstände, dass Muwattalliš den König von Amurru vor Zorn über

1) E. Weidner, a. a. O. Nr. 4.

2) E. Weidner, a. a. O. Nr. 5; J. Friedrich, Die Staatsverträge des Hatti-Reiches I, Nr. 1. Im Werke Friedrichs sind die Texte in der akkadischen und der hethitischen Sprache beigegeben.

seine Empörung entthronte und einen andern dafür einsetzte, sind in der Vertragsurkunde zwischen Hattušiliš III., dem Burder Muwattalliš, und dem König Bentešina von Amurru (in der akkadischen Sprache)¹⁾ etwas ausführlicher erörtert wie:

(11) Nach meinem Vater (=Muršiliš II.) hat Muwattalliš, mein Bruder, auf den Thron des Königtums Beschlag gelegt. Muwattalliš, mein Bruder, fällte über Bentešina, den König des Landes Amurru (12) das Todesurteil. Bentešina hatte (nämlich) dem Thron des Landes Amurru ergriffen. Muwattalliš, mein Bruder, (aber) hat Bentešina, den König des Landes Amurru, (13) aus der Königsherrschaft des Landes Amurru entfernt, nach dem Lande Hatti ihn gefangen fortgeführt. Ich (=Hattušiliš III.) habe damals den Bentešina (14) von Muwattalliš, meinen Bruder, erbeten, und er (=Muwattalliš) gab (ihn mir). (Nach) dem Lande Haggamišša brachte ich ihn, (15) ein Haus gab ich ihm. Nichts Böses sah er, (denn) ich habe ihm geschützt.

Der von Muwattalliš entthronte König von Amurru war, wie oben gesagt, Bentešina. Er befand sich durch die Liebenswürdigkeit des Hattušiliš in Sicherheit des Lebens. Haggamišša oder Hakpiš war die Stadt, wo Hattušiliš während der Regierungszeit des Muwattalliš wohnte. Und dann stürzt Hattušiliš den nächsten König Urḫi-Tešupaš, den Sohn seines Bruders Muwattalliš, um selbst den Thron zu besteigen.²⁾ Er entthronte Šabiliš, den vorher sein Bruder als König des Amurru-Landes eingesetzte hatte, und machte stattdessen Bentešina wieder zum König von Amurru. Er schloss auf Grund des Vertrags zwischen Šuppiluliumaš und Aziraš wieder mit dem König Bentešina einen Vertrag, dessen Text in akkadischer Sprache vorhanden ist.³⁾ Nach dem Tode des Königs Hattušiliš III. bestieg Tudḫalijaš IV. den Thron und schloss mit dem König IŠTAR-muwaš von Amurru den vorliegenden Vertrag—den letzten Vertrag zwischen Hatti und Amurru.

Die Vertragsurkunde zwischen Tudḫalijaš IV. und IŠTAR-muwaš kommt auch auf den König Mašturiš von Šeḫa-Flussland zu sprechen (Kolumne 2 Z. 15ff.), aber die Beziehungen zwischen Šeḫa-Flussland und Hatti datieren schon von der Zeit des Muršiliš, da Manapa-Dattaš, der nach dem Tode seines

1) E. Weidner, Politische Dokumente aus Kleinaasien Nr. 9.

2) In dem langen Texte, wo Hattušiliš seinem Schutzgott Istar sein Schicksal beschreibt, finden sich diese Angelegenheiten ausführlich erörtert. (s. A. Goetze, Hattušiliš 2 Teile)

3) s. S. 17, Anmerkung 2.

Vaters König Muwa-URMAḪ von Šeḫa-Flussland, von seinem Bruder mit dem Tode bedroht, aus dem Vaterlande geflohen war, bald darauf mit Hilfe von Mušiliš II. den Thron bestieg. Weil Manapa-Dattaš später sich an den König Uḫḫazidiš von Arzauwa wandte, wollte Mušiliš bei der Expedition nach Arzauwa auch in Šeḫa-Flussland eindringen, entschuldigte er aber Manapa-Dattaš und belehnte ihn als Landesfürst. Ein Vertrag¹⁾ wurde zwischen beiden geschlossen. Weil dieser in das 4. Jahr der Regierung des Muwattalliš II. fällt,²⁾ gehört dies Ereignis in die Frühzeit seiner Regierung. Aber es gibt keine Geschichtsurkunde über die Beziehungen danach bis zur Zeit des Königs Muwattalliš, der Mašturiš so sehr begünstigte, dass er seine Schwester an ihn verheiratete und ihn als Landesfürst belehnte (Kolumne II. Z. 17–19). Wenn die Urkunde hier Mašturiš, mit dem der Vertrag mit dem Amurru-Lande nichts zu tun hat, als Beispiel anführt: „Benimm dich nicht wie Mašturiš,“ so besagt diese Mahnung als Aussage über ihn, der auf der Seite des Königs Ḫattušiliš stand und „mir gehorsam war,“ wenngleich dies auch widerspruchsvoll scheint, dass dieser ihn wegen seiner Empörung gegen Urḫi-Tešupaš, den Sohn des Königs Muwattalliš, dem er sehr verbunden war (Z. 26f.), tadelte. Dies genügt, uns eine Idee von dem moralischen Sinn bei den Hettitern zu geben.

Wir finden eine interessante Nachricht über Assyrien in der vorliegenden Vertragsurkunde Kolumne 4. Der König von Assyrien ist hier mit dem König von Ägypten, König von Babylonien (und König von Aḫḫijauwa)³⁾ zu denjenigen gerechnet, die dem König von Ḫatti gleich stehen (Z. 1–3); die Stelle lautet weiter wie folgt:

„Wenn der König von Assyrien der Feind der Sonne (=des König von Ḫatti) ist, soll er auch für dich (=IŠTAR-muwaš) Feind sein. Und deine Kaufleute sollen in Assyrien nicht betreten. Und lass du jene (=assyrischen) Kaufleute nicht in dein Land eintreten, und nicht durch dein Land hindurchgehen. Sondern wenn er (=ein assyrischer Kaufmann) doch in dein Reich kommt, nimm ihn gefangen und schick ihn zu der Sonne.“ (Z. 12–18);

„Wenn der König von Assyrien die Sonne zu feindlicher Behandlung nimmt, dann als die Sonne die Lager und die Pferde(wagenkämpfer) bereit machte(?),

1) J. Friedrich, Staatsverträge der Ḫatti-Reiches 2. Teil, Nr. 4.

2) E. Forrer, Boghaz-köi-Texte in Umschrift II, S. 92.

3) Der Kopie nach scheint die Stelle ausgestrichen zu sein. Zeiht man aber die damalige Lage des Aḫḫijauwa in Betracht, so ist es möglich, dass hier, wo ein Schreibfehler ausgestrichen war, ein Nachschreiben vorliegt.

(und) als der Sonne stark die kriegerische Bereitschaft machte(?), ebenfalls sollst du stark die kriegerische Bereitschaft machen, und die Lager und die Pferden(wagenkämpfer) mit aller Kraft sollst du bereit machen.“ (Z. 19–22).

Diese Worte besagen ausdrücklich, dass Assyrien dem Hatti-Reich als ein ausserordentlich furchtbarer Feind erschien. Der gewaltige Aufschwung Assyriens unter den vorderasiatischen Reichen fällt in die Zeit des Königs Aššur-uballiṣ I., der den von den assyrischen Königen seit Šamši-Adad I. lange nicht gebraucht Titel, „König der Welt,“ wieder für sich aufbrachte und vom König Amenhetep IV. von Ägypten „den grossen König, meinen Bruder“¹⁾ genannt war. Assyrien wurde also mit Babylonien und Mitanni zu den damaligen Grossmächten gezählt. König Burnaburiaš von Babylonien schickte seinen Brief an den König von Ägypten, um dagegen Einwendungen zu machen: „Jetzt die Assyrer, meine Untertanen, habe ich dir nicht geschickt, wie sie selbst berichtet haben. Warum sind sie in dein Land (= Ägypten) gekommen? Wenn du mich lieb hast, so sollen sie irgendwelche Geschäfte nicht machen. Mit leeren Händen lass sie (hier) anlangen.“²⁾ Aššur-uballiṣ richtete eine schriftliche Bitte an den König von Ägypten, wie dem König von Hanigalbat (=Mitanni) auch ihm Gold zu schicken.³⁾ Nach Aššur-uballiṣ I. folgten zwei Könige, Enlil-nirari und Arikdenilu, im Verlauf von dreissig Jahren. Darauf in der Zeit der drei Könige Adad-nirari I., Šalmanassar I. und Tukulti-Ninurta I., wurde Assyrien mächtiger.

Adad-nirari I. regierte beinahe gleichzeitig mit dem König Hattušiliš III. von Hatti; Assyrien erschien schon damals als ein zu fürchtender Feind. Adad-nirari I. besiegte die starken Heere von Kaššu, Kutu, Lulume und Šubari, schlug die Feinde von oben und unten (=von Norden und Süden), zerstörte die Reiche von Rapiqu und Lubdi bis zu Elḫat, unterwarf die Städte Taidi, Šuri, Kaḫat, Amasaki, Hurra, Šuduḫi, Nabula, Uššukani und Irridi, und eroberte die Gegend von Kašijaeri bis Eluḫat und die Festungen von Sudi und Harani bis zu Kargamiš am Euphrat.⁴⁾ Er eroberte also das alte Mitanni, besonders dessen Hauptstadt Uššukani und Kargamiš, und rückte bis vor die Grenze von Halap.

1) Knudtzon, Die El-Amarna Tafeln, Nr. 16. ZZ. 3-4

2) Knudtzon, a. a. O., Nr. 9, Z. 31ff.

3) Knudtzon, a. a. O., Nr. 15, Rs. 1ff.

4) E. F. Weidner, Die Inschriften der altassyrischen Könige; Adad-nirari I. Nr. I. ZZ. 3-14.

König Šalmanassar I. machte eine ausgedehntere Eroberung als die letzten Könige und begegnete zum ersten Mal dem Heer von Hatti. Seine Regierungszeit fällt beinahe in die Zeit des Königs Tudḫališa IV., was für uns sehr bemerkenswert ist. „Auf Geheiss der grossen Götter und in der erhabenen Macht Gottes Aššur meines Herrn, machte ich einen Feldzug nach Hanigalbat, da bahnte ich fürwahr schmale Bergpfade (und) steile Übergänge. Šattuara, der König von Hanigalbat, veranlasste fürwahr das Heer der Hettiter und Ahlame (=Aramäer), sich auf seine Seite zu schlagen, besetzten fürwahr meine Übergänge und Tränken.“ So litten die Assyrer unter Drust und Ermattung; aber als sie mit dem Feinde zusammentrafen, „kämpften sie bis zum Sonnenuntergang“; sie besiegten den Feind, nahmen 14 400 gefangen, eroberten die Hauptstadt und die neun Festungen und zerstörten 180 Städte. „Sie töteten eine Bundesgenossen, das hettitische Heer und die Ahlame, wie Schafe.“¹⁾ Der nächste König Tukulti-Ninurta I. „brachte im ersten Jahre seiner Regierungszeit, sagt man, 28 800 hettitische Soldaten von jenseits über den Euphrat zurück.“²⁾ Die Zahl der hettitischen Soldaten, die er fing, ist zweimal so gross wie die Zahl der Gefangenen bei der Schlacht zwischen Šarmanassar I. und dem König Šattuara; wir können in diese Zahlen kein Vertrauen setzen. Aber weil die Thronbesteigung des Königs Tukulti-Ninurta I. kaum in das letzte Jahre der Regierungszeit von Tudḫališa IV. fallen dürfte, fällt meiner Meinung nach auch dies Ereignis in die Zeit des Königs Tudḫališa IV.

In der Zeit von Hattušiliš III. und Tudḫališa IV. gelangte das Hatti-Reich daher so weit, sich gegen die Kriegsmacht Assyriens, wie mir scheint, nicht mehr halten zu können, selbst wenn man auch nicht an einen Todeskampf in voller Hauptkraft zu denken hat. Die Politik des Königs von Hatti gegenüber Assyrien stiess daher notwendig auf Schwierigkeiten und drängte zu tieferer Überlegung. Er ergriff also Massregeln und zwar von den Königen, die er mit sich als gleiche betrachtete, besonders gegen den König von Assyrien und fügte der Vertragsurkunde mit dem anderen Reiche einen Artikel bei, der den Verkehr der Kaufleute mit Assyrien verbot. Assyrien war eigent-

1) a. a O., Salmanassar I. Nr. 1. ZZ. 16-40.

2) O. Schroeder, Keilschrifttexte aus Assur historischen Inhalts, Bd. II., Nr. 60.

lich ein Handelsreich. Schon vor über tausend Jahren hatte es Kleinasien in der Ferne kolonisiert und, wie aus den sogenannten „Kappadokischen Tontafeln“ erkennbar ist, einen grossartigen Handel betrieben. Auf seine wirtschaftlichen Selbständigkeit und Entwicklung sowie seinem Schicksal, immer von Barbaren invadiert zu werden, beruht seine militärische Macht. Die Blüte seines Nationallebens beruht hauptsächlich auf dem Handel. Die Geschichtsdokumente, die in Taanak, Nuzi usf. aufgefunden wurden, bezeugen seinen lebhaften Handelsbetrieb in der Gegend von Syrien und Mesopotamien. Dem König von Hatti, dessen Waffenkraft sich nicht mehr gegen Assyrien halten konnte, wenigstens verlor er in dieser Hinsicht das Selbstvertrauen, kam daher der gute Gedanke, Assyrier, ein Handelsvolk, mittels der Politik einer wirtschaftlichen Blockade zu quälen, weshalb er diesen Artikel, wie mir scheint, in die Vertragsurkunde mit dem König von Amurru besonders einsetzte.